

Inhalt

| | |
|---|----|
| Vorwort | IX |
| 1 Wörter, Bücher, Wörterbücher: Bestimmung des Gebrauchsgegenstands „Wörterbuch“ | 1 |
| 1.1 Nichts Neues aus den Schreibstuben? Zur Aktualität des Themas „Lexikographie“ | 1 |
| 1.2 Wörter und Dinge: Zu Unterschieden und Gemeinsamkeiten von Wörterbuch und Enzyklopädie | 5 |
| 1.2.1 Was ist ein „Wörterbuch“? | 5 |
| 1.2.2 Sprach- und Sachwissen EXKURS: Semantiktheorien und die Unterscheidung zwischen Wörterbuch und Enzyklopädie | 7 |
| 1.2.3 Wörterbücher versus Enzyklopädien | 9 |
| 1.3 Genau mein Typ: Zur Wörterbuchtypologie | 11 |
| 1.3.1 Vom Sortieren: Klassifikationstheoretisches | 18 |
| 1.3.2 Ordnung im Bücherschrank: Einige Vorschläge zur Klassifikation von Wörterbuchtypen | 19 |
| 2 Ein Blick in die Regale: Wörterbücher und Wörterbuchtypen | 24 |
| 2.1 À la carte: Allgemeinwörterbücher versus Spezialwörterbücher | 25 |
| 2.2 Maßgeschneidert: Benutzergruppenorientierte Wörterbücher | 27 |
| 2.3 Gut im Detail: Informationstyporientierte Wörterbücher | 31 |
| 2.3.1 Syntagmatische Wörterbücher | 31 |
| 2.3.2 Inhaltsparadigmatische Wörterbücher | 36 |
| 2.3.3 Ausdrucksparadigmatische Wörterbücher | 41 |
| 2.3.4 Andere informationstypspezifische Wörterbücher | 45 |
| 2.4 Dialekte, Soziolekte, Idiolekte: Varietätenbezogene Wörterbücher | 48 |
| 2.4.1 Gruppenvarietätenbezogene Wörterbücher | 48 |
| 2.4.2 Textbezogene Wörterbücher | 54 |
| 2.5 Wählerisch: Lemmatypbezogene Wörterbücher | 56 |
| 2.5.1 Wörterbücher mit pragmatisch beschränkter Lemmaauswahl EXKURS: Neologismen und ihre lexikographische Erfassung | 56 |
| 2.5.2 Wörterbücher mit wortgeschichtlich beschränkter Lemmaauswahl | 58 |
| 2.5.3 Wörterbücher mit semantisch beschränkter Lemmaauswahl | 65 |
| 2.5.4 Wörterbücher mit formal beschränkter Lemmaauswahl | 66 |
| 2.6 All in One: Elektronische Wörterbuchportale | 69 |
| | 73 |

| | | |
|-------|--|-----|
| 3 | Die Kunst des Nachschlagens: Wörterbücher und ihre Benutzung | 82 |
| 3.1 | Das Geheimnis der Wörterbücher: Der Wörterbuchbenutzer und seine Erforschung | 83 |
| 3.2 | Aufgeblättert: Nachschlagen im Printwörterbuch | 93 |
| 3.3 | Angeklickt: Nachschlagen im elektronischen Wörterbuch | 99 |
| | EXKURS: Funktionsweise der schreibungstoleranten Suche | 106 |
| 3.4 | Hören, Sprechen, Schreiben, Lesen: Das Wörterbuch bei der Textproduktion und Textrezeption | 112 |
| 3.4.1 | Textrezeption in der Muttersprache | 113 |
| 3.4.2 | Textproduktion in der Muttersprache | 116 |
| 3.4.3 | Textrezeption in der Fremdsprache | 118 |
| 3.4.4 | Textproduktion in der Fremdsprache | 120 |
| 3.5 | Von A nach B: Das Wörterbuch bei der Übersetzung | 124 |
| 4 | Kreuz und quer durchs Wörterbuch: Die Strukturen von Wörterbüchern und Wörterbuchartikeln | 134 |
| 4.1 | Einen Rahmen setzen: Wörterbuchaußentexte | 134 |
| 4.2 | Von <i>Aal</i> bis <i>Zypresse</i> oder von <i>Kosmos</i> bis <i>Kieselstein</i> : Die Makrostruktur des Wörterbuchs | 143 |
| 4.2.1 | Lemmatisierung | 143 |
| 4.2.2 | Lemmaanordnung | 146 |
| | EXKURS: Abgeschlossenheit von Wörterbüchern | 151 |
| 4.3 | Verkürzt, verdichtet, verwiesen: Die Mikrostrukturen des Wörterbuchs | 154 |
| 4.3.1 | Die Mikrostruktur im Printwörterbuch | 154 |
| 4.3.2 | Die Mikrostruktur im elektronischen Wörterbuch | 166 |
| 4.4 | Vom Hinweispfeil zum Hyperlink: Verweise im Wörterbuch | 177 |
| 4.4.1 | Vom Verweisen und Verwiesenwerden | 177 |
| 4.4.2 | Die Anatomie eines Verweises | 180 |
| 4.4.3 | Pleiten, Pech und Pannen: Probleme mit Verweisen | 182 |
| 4.4.4 | Verweise im elektronischen Wörterbuch | 184 |
| 5 | Zwischen Anspruch und Wirklichkeit: Wörterbücher in der Werbung und in der Kritik | 186 |
| 5.1 | Auf den Zahn gefühlt: Was ist Wörterbuchkritik? | 186 |
| 5.2 | Fair geht vor: Spielregeln für die Wörterbuchkritik | 189 |
| 5.2.1 | Vorbereitende Überlegungen | 190 |
| 5.2.2 | Untersuchung des Wörterbuchs | 192 |
| | EXKURS: Statistisches zur Lemmaverteilung | 194 |
| | EXKURS: Phonetik und Phonologie im Wörterbuch | 205 |
| | EXKURS: Flexion im Wörterbuch | 208 |
| 5.3 | Wer A kennt, muss auch B kennen: Kritik zweisprachiger Wörterbücher | 210 |
| | EXKURS: Kollokationen im Wörterbuch | 214 |

| | | |
|--------|--|-----|
| 5.4 | Kritik digital: Kritische Bewertung elektronischer Wörterbücher | 220 |
| 6 | Aus der Werkstatt: Die Herstellung von Wörterbüchern | 223 |
| 6.1 | Es werde Wörterbuch: Der lexikographische Arbeitsprozess | 223 |
| | EXKURS: Nachträgliche Digitalisierung und Aufbereitung von Wörterbüchern | 225 |
| 6.2 | „Mach du nur einen Plan“: Ein Wörterbuch planen und konzipieren | 228 |
| 6.2.1 | Planung eines Projekts | 228 |
| 6.2.2 | Konzeption eines Projekts | 230 |
| 6.2.3 | Die Infrastruktur: Personal und Technik | 231 |
| 6.3 | „Sagt man das wirklich so?“ – Von den Daten zu den Angaben | 235 |
| 6.3.1 | Erstellung der Wörterbuchbasis | 236 |
| | EXKURS: Die Rolle von Belegen in der Lexikographie | 236 |
| | EXKURS: Korpusgestützte Artikelerstellung | 240 |
| 6.3.2 | Das Instruktionsbuch für die lexikographische Arbeit | 243 |
| 6.3.3 | Die Lemmaselektion | 246 |
| | EXKURS: Wortbildung im Wörterbuch | 249 |
| 6.3.4 | Lexikographische Beschreibung | 252 |
| 6.4 | Papier oder Silber: Die Publikation der lexikalischen Daten | 256 |
| 6.4.1 | Zwischen zwei Deckeln: Das Printwörterbuch | 256 |
| 6.4.2 | Fenster zur Information: Elektronische Wörter„bücher“ | 257 |
| ANHANG | | 264 |
| | Teil A: Glossar | 264 |
| | Teil B: Wörterbuchverzeichnis | 273 |
| | Teil C: Literaturverzeichnis | 294 |
| | Teil D: Register | 322 |